



UvA-DARE (Digital Academic Repository)

Amsterdam Book Design: Irma Boom, Hansje van Halem, Lesley Moore = Amsterdamskij knižnyj dizajn

Lommen, M.

Publication date

2012

Document Version

Final published version

[Link to publication](#)

Citation for published version (APA):

Lommen, M. (2012). *Amsterdam Book Design: Irma Boom, Hansje van Halem, Lesley Moore = Amsterdamskij knižnyj dizajn*. University of Amsterdam, Bijzondere Collecties.

General rights

It is not permitted to download or to forward/distribute the text or part of it without the consent of the author(s) and/or copyright holder(s), other than for strictly personal, individual use, unless the work is under an open content license (like Creative Commons).

Disclaimer/Complaints regulations

If you believe that digital publication of certain material infringes any of your rights or (privacy) interests, please let the Library know, stating your reasons. In case of a legitimate complaint, the Library will make the material inaccessible and/or remove it from the website. Please Ask the Library: <https://uba.uva.nl/en/contact>, or a letter to: Library of the University of Amsterdam, Secretariat, Singel 425, 1012 WP Amsterdam, The Netherlands. You will be contacted as soon as possible.

Amsterdam Book Design
Irma Boom, Hansje van Halem,
Lesley Moore

Амстердамский книжный дизайн
Ирма Бом, Хансье ван Халем,
Lesley Moore



Exhibition

26
HANSJE VAN HALEM

MAY
AMSTERDAM
ТАИГА

2012
IRMA BOOM

Photography Bettina Neumann

17
BOOK

JUNE
DESIGN

2012
LESLEY MOORE

20
LESLEY MOORE

Illustrations by Anne-Sofie Fehring & Special Collections, UVA

The capital of the internationally celebrated Dutch graphic design is Amsterdam. Many graphic designers inhabit this city, living alongside leading cultural institutions, publishers and the Gerrit Rietveld Art Academy.

Amsterdam has a rich graphic tradition. In the 'Golden' seventeenth century Joan Blaeu published prestigious atlases, and later that century Maria Sibylla Merian became famous for her illustrations. The twentieth century again represented a blooming period for the city's graphic design. Architect H.Th. Wijdeveld decorated the avant-garde art magazine *Wendingen* (1918-31) with printers' brass rules. In the second half of the century, the art catalogues and posters of Willem Sandberg and Wim Crowel received international attention. At the Gerrit Rietveld Academy, Jan van Toorn brought the 'neutrality' of the prevailing modernism up for discussion.

This exhibition focuses on some of today's most discussed contemporary book designers from Amsterdam: Irma Boom, Hansje van Halem and - working under the moniker Lesley Moore - Karin van den Brandt and Alex Clay. Many of their designs are created for cultural institutions. Boom's work is now part of the permanent collection of the MoMA in New York, and her archive has been placed at the University of Amsterdam. The books of Van Halem, Van den Brandt and Clay were awarded at the 'Best Dutch Book Designs' competition.

Bettina Neumann, a photographer born in Germany and now living in Amsterdam, has portrayed the three studios. She focused on characteristic graphic details of the work of these designers.

Столицей широко известного голландского графического дизайна несомненно является Амстердам. Многие дизайнеры обосновались в этом городе с его лидирующими культурными центрами, издательствами и Художественной академией Ритвелда.

Амстердам имеет давние традиции в области графики. В «золотом» семнадцатом веке Йоан Блау издавал престижные атласы, а в конце того же века Мария Сибилла Мериан прославилась своими иллюстрированными альбомами.

В двадцатом веке Амстердам переживал новый период расцвета. Архитектор Х. Ф. Вейдевелд оформлял здесь авангардный арт-журнал *Wendingen* (1918–31). Во второй половине века международное признание получили художественные каталоги и афиши Виллема Сандберга и Вима Кроувела. Ян ван Торн, преподаватель Художественной академии Ритвелда, впервые оспорил «нейтралитет» царившего модернизма.

На этой выставке представлены наиболее заметные амстердамские книжные дизайнеры современности: Ирма Бом, Хансье ван Халем и работающие под брендом Lesley Mooge Карин ван дер Брандт и Алекс Клей. Многие их проекты созданы для культурного сектора. Работы Ирмы Бом представлены в коллекции Нью-Йоркского музея современного искусства (МоМа), а ее архив хранится в Отделе Особых коллекций Амстердамского университета. Книги дизайнеров ван Халем, ван дер Брандт и Клей отмечены премиями за лучший голландский книжный дизайн.

Беттина Нойман, фотограф из Германии, работающая в Амстердаме, сделала для этой выставки серию фотографий в студиях дизайнеров, сфокусировав взгляд на характерных деталях.

Irma Boom (1960) is an internationally acclaimed book designer, but still maintains a small permanent staff of two in her Amsterdam office. Her clients include publishers and cultural institutions such as the Rijksmuseum, the national museum of the Netherlands. Since 1992 she serves as a senior critic at Yale University School of Art, New Haven.

For Boom, it is essential that she is involved in the very first stages of a project, serving as both a designer and an editor. This was the case with her most reproduced work, the SHV-book (1996). The 2136-page volume tells the history of a Dutch multinational corporation anti-chronologically, using pictures and other archival documents. The two printed 'fore-edge paintings' are especially spectacular.

Boom's trademark is the exploration of a book's edges. In the more than five centimeter thick sculptural looking *Sheila Hicks* (2006), the frayed texture of the (hand-sewn?) edges alludes to the examples of textile art works reproduced. In her work, Boom looks beyond standard production methods. In her view, this is the only way the book can keep its vitality as a powerful medium.



Ирма Бом (1960) – одна из знаковых фигур графического дизайна Нидерландов. В 1991 году она открыла очень скромную по объемам (у нее два ассистента), но весьма заметную в мировом масштабе студию. Среди ее заказчиков – издательства и культурные учреждения, например, Рейксмузеум, национальный музей Нидерландов. С 1992 года она также является старшим критиком в Школе искусств при Йельском университете (Нью-Хейвен).

Важным условием работы для Ирмы Бом является включение ее в проект на самом раннем этапе как дизайнера и как редактора. Так она работала и над своим самым известным проектом – книгой о холдинге SHV (1996), в которой на 2136 страницах в обратном хронологическом порядке разворачивается история этой компании в фотографиях и других архивных документах. В этой книге Ирма эффектно оформила обрез книги иллюстрациями.

Эксперименты с обрезом книг стали ее торговой маркой. Скульптурный, более чем пятисантиметровый обрез (вероятно, вырезанный вручную) книги *Sheila Hicks* (2006) перекликается с иллюстрациями текстиля в книге. Бом не ограничивается доступными техническими средствами. Она считает, что только таким образом книга, как медиум, будет иметь жизненную силу.

—This city was not destroyed by the British during the Revolution nor burned in the Civil War and it has a real reason for being: a Cardinal's walk. It's the Preservation Society for the Garden's so fertile you plant a seed and out sprouts a Porcote.





Hansje van Halem (1978) graduated from the Gerrit Rietveld Academy in Amsterdam in 2003. For her final exam work she created the 'Scratched Letter': sketched letters within existing outlines, which form new images when layered on top of each other. In 2011 she made this into a font for her own use. Today she continues to be a precise and obsessive lettering artist.

Van Halem's books often have endpapers she designs herself, which has developed into a trademark style. Sometimes she decorates the stamped binding with a pattern. In book production, she enjoys more financial and creative freedom when working with subsidized publications in comparison to when she works with regular trade books. For example, the precious foil stamping on the monograph *Uit de schaduw* (Out of the Shadow, 2011) has been made possible by a donation from a society of bibliophiles. In addition to designing books, posters and other printed matter, Van Halem teaches at the Utrecht School of the Arts (HKU).

A special project is Schrank8, a gallery in a 1930s showcase in her living room. In her spare time, Hansje van Halem makes bobbin lace, a technique that works well for geometrical patterns.





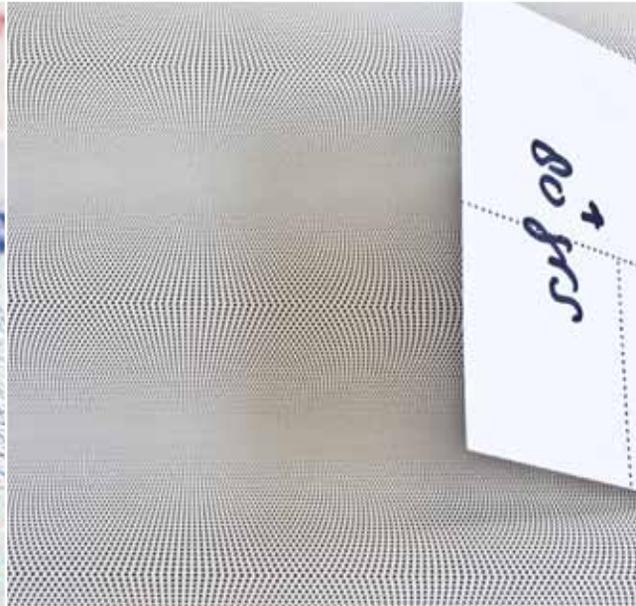
Хансье ван Халем (1978) окончила в 2003 году Художественную академию Ритвелда. В ее дипломном проекте 'Scratched letter' («Начертанные буквы») каждая буква прочерчивается много раз, формируя новые образы. В 2011 году она разработала такой шрифт для собственного использования. Рисование букв для нее до сих пор является кропотливым и захватывающим процессом.

Почти для всех книг ван Халем сама создает форзацы, что уже стало ее фирменным знаком. Иногда она декорирует и корешок книги. При производстве финансируемых книг она, как правило, может позволить себе большую творческую и финансовую свободу, чем в работе над массовыми изданиями. Так, дорогостоящее тиснение фольгой для книги *Uit de schaduw* («Из тени», 2011) стало возможно только потому, что эта монография издавалась на средства общества библиофилов. Помимо дизайна книг, афиш и другой печатной продукции, ван Халем преподает в Утрехтской школе искусств (НКУ).

Ее особый проект Schrank8 – это галерея в витринном шкафу 30-х годов в ее собственной гостиной. В свободное время Хансье ван Халем плетет кружева – это ремесло позволяет экспериментировать с геометрическими узорами.







Karin van den Brandt (1975) and Alex Clay (Norway, 1974) have collaborated since 2004 under the moniker **Lesley Moore**. They met in Arnhem where they both studied at ArteZ, and later worked together for a few years at De Designpolitie in Amsterdam.

Their LM Logo Machine and Bank gets a lot of attention: visitors to their website can design a logo (from a collection of components), which will be used only once. This initiative places the logo culture into perspective. For Lesley Moore (less is more) it is less about the style but rather about the concept, from which design and layout decisions are being made.

Well-known projects include the design of the architecture magazine *Mark* and the visual identity of the Central Museum Utrecht. Since 2010, assignments for books have been a regular part of their work. They were awarded in 2012 for their art books *Robbie Cornelissen* and *Nul=0*. For *Robbie Cornelissen* Lesley Moore redrew Futura, which served as display typeface, where some of the parts were shifted. The monograph *Nul=0* has a very strong cover: the pearly white design with two punched zeroes fits perfectly into the minimalism of the subject matter of the book.





Карин ван дер Брандт (1975) и Алекс Клей (Норвегия, 1974) работают вместе с 2004 года под именем **Lesley Moore**. Они знакомы еще со времени учебы в Арнеме (ArtEZ). Впоследствии они несколько лет работали в агентстве графического дизайна Дизайнерская полиция Амстердама.

Особой популярностью пользуется созданная ими программа **LM Logo Machine en Bank**: на их сайте любой может самостоятельно разработать логотип, который будет использован лишь один раз. Это проект об относительности культуры логотипа. Для **Lesley Moore** (*less is more*) важным является не стиль, а идея, которая позволяет им формировать художественный образ.

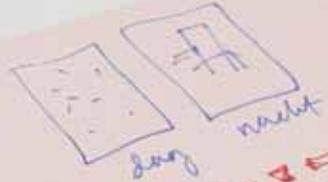
В числе известных проектов – дизайн архитектурного журнала *Mark* и фирменный стиль Центрального музея Утрехта. С 2010 года художники регулярно получают заказы на дизайн книг. В 2012 году премиями были отмечены их художественные издания *Robbie Cornelissen* и *Nul=0*. Для *Robbie Cornelissen* был использован переработанный **Lesley Moore** шрифт Futura, части которого были смещены. Ранее они уже занимались редизайном существующих шрифтов. Для монографии *Nul=0* они придумали блестящую обложку: два вырезанных ноля на белоснежном фоне, что точно соответствует минимализму темы.



rietvelds
universum

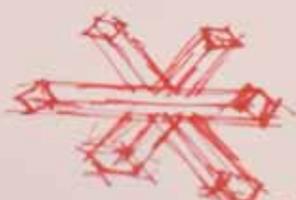
rietvelds
universum

rietvelds
universum

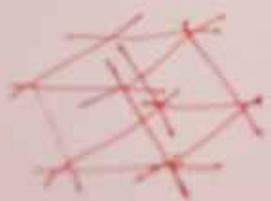


Rietvelds
universum

Rietvelds
universum



Rietvelds
universum





This brochure is published on the occasion of the exhibition 'Amsterdam Book Design: Irma Boom, Hansje van Halem, Lesley Moore', which can be seen from May 26th until June 17th 2012 in the creative platform Taiga Space, Saint Petersburg. The exhibition, curated by Mathieu Lommen, is an initiative of the Netherlands Institute in Saint Petersburg (NIP) in cooperation with the Special Collections of the University of Amsterdam (UvA) and Taiga Space.

Many thanks to the Netherlands Consulate-General (Saint Petersburg), Mila Chevalier (NIP), Maria Pavlikhina (Taiga Space), Steph Scholten (UvA Erfgoed) and Elizabeth Resnick.

Concept, compiling and text
Mathieu Lommen, University of
Amsterdam

Organization
Mila Chevalier

Photography
Bettina Neumann, Amsterdam

Poster design
Richard Niessen (Niessen &
De Vries), Amsterdam

Translation
Anna Vyborova (Russian)
Esther Lucassen (English)

Brochure design
Sander Pinkse, Amsterdam

Printing
Lecturis, Eindhoven

 UNIVERSITY OF AMSTERDAM

BIJZONDERE
COLLECTIES

Эта брошюра издана к выставке «Амстердамский книжный дизайн: Ирма Бом, Хансье ван Халем, Lesley Mooge», которая проходит с 26 мая по 17 июня 2012 года в Пространстве Тайга в Санкт-Петербурге.

Выставка, куратором которой является Матье Ломмен, организована по инициативе Голландского института в Санкт-Петербурге в сотрудничестве с Особыми коллекциями Амстердамского университета и Пространством Тайга.

С благодарностью Генеральному консульству Нидерландов (Санкт-Петербург), Людмиле Шевалье (Голландский институт), Марии Павлихиной (Пространство Тайга), Стефу Схолтену (Культурное наследие, Амстердамский университет) и Элизабет Ресник.

Концепция, составление и текст
Матье Ломмен, Амстердамский
университет

Организация
Людмила Шевалье, Голландский
институт

Фото
Беттина Нойман, Амстердам

Дизайн плаката
Ричард Ниссен (Niessen &
De Vries), Амстердам

Перевод
Анна Выборова (русский)
Эстер Лукассен (английский)

Дизайн брошюры
Сандер Пинксе, Амстердам

Печать
Lecturis, Эйнховен



ТАЙГА